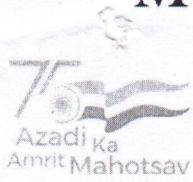


MIZORAM STATE SPORTS COUNCIL

"An autonomous and statutory organisation constituted by the Government of Mizoram"



D-24, M.G Road, Upper Khatla, Aizawl - 796001

Website : www.sports council.mizoram.gov.in

Email : mssc1976@gmail.com

Phone : 0389 - 2322846

Fax : 0389 - 2319381

TENDER NOTICE

Dated Aizawl, the 2nd February, 2024

Short sealed tender is hereby invited from experienced person/firms to run Canteen / Cafeteria service in:-

1. R. Dengtuama Indoor Stadium, Mualpu;
2. Hawla Indoor Stadium, Republic Vengthlang and
3. Ramhlun Sports Complex, Ramhlun Veng.

Detailed terms and conditions and tender form may be obtained from the Office of Mizoram State Sports Council, D-24, Upper Khatla, Aizawl during office hours on all working days and at the MSSC website – [www. https://sports council.mizoram.gov.in](https://sports council.mizoram.gov.in).

Quotation should be submitted to the undersigned on or before **19th February, 2024 11:00AM** and will be opened on the **19th February, 2024 at 1:00PM**. Tenderers or their authorized representatives may be present at the time of opening tenders.

Pre bid will conference be arranged by the Secretary, Mizoram State Sports Council if requested by bidders.

(JOHN TANPUIA), MCS
Secretary

Mizoram State Sports Council
Dated Aizawl, the 2nd February, 2024

Memo No. E-152/1/MSSC/2023/1

Copy to:-

1. Director, Information & Public Relations Department, Govt. of Mizoram, for information with request to publish in 2 (two) leading Local Daily Newspapers for 2 (two) consecutive days.
2. MSSC Notice Boards.
3. Web Manager, Mizoram State Sports Council for uploading to MSSC Website.

Secretary
Mizoram State Sports Council

MIZORAM STATE SPORTS COUNCIL
CANTEEN / CAFETERIA LUAHTUTE HRIATTUR PAWIMAWH

MSSC chuan Canteen / Cafeteria luah tur te chu hetiang lama thiamna leh tawnhriat (experienced) lo nei tawh thin atangin a thlang ang.

MSSC Canteen / Cafeteria luah tur te chu thianghlimna ngai pawimawh leh dawr chakawm tak an ni tur a ni a, hetiang lama tawnhriat lo nei tawh te luah tura buatsaiah a ni.

A luahtu tur te nena inremnaah MSSC duhdan leh a kaihruaina ang in Canteen / Cafeteria luah diltute pawhin an chhanna an rawn thehlut tur a ni.

1. MSSC Canteen / Cafeteria luah turte tana zawm tur te

- a) MSSC Canteen / Cafeteria luah tura diltute hi hmu ngei tur an ni tihna a ni lo. MSSC chuan a chhangtu/diltute atangin luahtu tur a lo thlang ang.
- b) MSSC Canteen / Cafeteria luah diltute chu an dil ang a lo pawm nghal ngawt tur a ni lo. Atul anih chuan dilna thehluh bakah pawh dil duh dangte dil hun pawh a siam belh thei ang.
- c) MSSC Canteen / Cafeteria atana dilna reng reng te leh hemi chungchange thil pawimawh reng reng chu pawnlam mite hriat loh tura vawnhim tlat tur a ni a, a luah tura thlan te pawhin hemi chungchang a lehkha kal vel reng reng te chu midang tan an vawnghim tur a ni.

2. MSSC Canteen / Cafeteria luah tura thlan theih chin te

- a) MSSC Canteen / Cafeteria luah diltute chuan Canteen / Cafeteria siam kawngah tawnhriat (experienced) rintlak an lo nei ngei tawh tur a ni.
- b) MSSC Canteen / Cafeteria luah diltute chu Indian & Chinese food lam siam thiam tak an ni tur a ni.
- c) MSSC Canteen / Cafeteria luah diltute zingah *criminal case* nei lai an lo awm anih chuan an dilna hi hnawl/paih nghal a ni ang.

3. MSSC Canteen / Cafeteria luah tur te tana hriat tur pawimawh

MSSC Canteen / Cafeteria luah turte chuan eizawnna tling ngei thiamna (catering lamah) an nei tur a ni. Hriattur pawimawh siam te chu zawm chungin mipuite tana rintlak takin an thawk ngei tur a ni.

4. Dilna thehluh dan tur

- a) MSSC Canteen / Cafeteria luah diltu chuan envelope a seal in, a kawm-ah '**MSSC Canteen / Cafeteria luah dilna**' tih chiang taka ziakin an thehlut tur a ni.
- b) MSSC Canteen / Cafeteria luah diltu chuan tawnhriat (experienced) an lo neih tawh te chu an tarlang ngei tur a ni. Tin, a hnuia tarlan te hi thehluh nghal tur a ni.
 - i) Earnest money Rs.5,000/- (Cheng Sangnga) *Demand Draft* chu *Secretary, Mizoram State Sports Council, Aizawl, Mizoram* hmingin an siam tur a ni.

5. Inbuatsaihna atana senso chungchang

Tender chhangtu ten an chhanna atana inbuatsaihna an neih *i.e.*, a hmunhma tlawh leh thil dang senso an neih reng reng Mizoram State Sports Council-ah an dil let thei lovang.

6. Luahman chungchang

Tender chhangtu chuan thla khat (one month) chhung atana luah an ngamma zat chu chiang takin an ziak lang tur a ni. MSSC chuan a luahman hi a luahtute nen in beremin, thil man san chhoh zel dan te en chungin atul anga ennawn thin a ni ang.

Tender chhangtu chuan an chhan laia ei leh in man, Cooking Gas leh hmaraw dang man te hrereng chungin an chhang tur a ni.

7. Signature pek chungchang

Tender chhanna-ah hian heng – *Chhangtu hming, Address leh Sumdawnna an kalpu mekna hmun te tarlangin a hming ziak / Signature a awm ngei tur a ni*. Tender chhangtu hi Co-operation / Company an nih chuan *President / Managing Director* emaw a aiawha ruat te *Seal* chu signature hnuiah chiang taka chhut lan ngei tur a ni.

8. Chhanna tlai chungchang

Tender chhangtu chuan hun ruat chhung ngeiin an dilna chu an thehlut tur a ni a, hun ruat chhunga thehluh hman anih loh chuan an chhanna hi pawm a ni lovang.

9. Security Deposit chungchang

MSSC Canteen / Cafeteria luah tura thlante chuan thla thum (3 months) luahman hu *Demand Draft siamin Secretary, Mizoram State Sports Council, Aizawl, Mizoram* ah an thehlut tur a ni. Chu chu MSSC Canteen / Cafeteria an luah hun a tawp hunah pek let leh an ni ang a, *a-pung* (interest) erawh a nei lovang.

10. Tender nun hun chhung

Tender chhanna hi tender thehluh atanga ni 120 (*za leh sawmhnih*) chhung a nung ang. Hemi hunchhung hian tender chhangtu hian a luah ngamma zat hi a tidanglam thei lovang. Hemi hun chhunga tender chhangtu hi a in withdraw anih chuan earnest money a thehluh chu engvang mahin laklet theih a ni lovang.

11. Tender pawmloh chung chang

MSSC chuan tender chhannate chu engvang pawhin a pawmin, a pawmlo thei ang. Tin, tender chhanna-ah hian engemaw felhlel/kim lo a awm anih chuan dilihna hi hnawl theih a ni ang.

Tender chhangtu hian pawn lam atangin puihna (Official recommendation) an la tur a ni lo. Hetiang ti an awm anih chuan an dilna chu hnawl a ni ang.

12. MSSC chuan dilna hrang hrangte chu tehna a siam a hnuiai tarlante hmang hian a endikin a thlifim ang.

a) Technical bid: MSSC chuan tender chhanna hrang hrang a hmuh/dawn te documents chu a dik/kim tawk leh tawk loh endikin, tunge tlanchhuah tur tih chu tehna a siam

hmangte in a lo thliar/endik ang. Tender chhangtu chuan MSSC in hriattirna a siam ang zawng zawng hi a ngai pawimawh hle tur a ni. MSSC chuan tehna a siam hrang hrang leh a chhangtute thiamna leh an tawnhriat (experienced) atangin a endik/thliar ang.

- b) Financial bid: Tender chhangtu chuan thla tin a luah ngamna man zat a ziak lang tur a ni. Financial bid hi Annexure - D(ii) a format pek angin chhan tur a ni. Technical bid atanga thlanchhuahte chauh hi Financial bid ah telh an ni ang. Tender chhangtu financial bid a tlingte atang hian a luahtu tur tak te chu thlanchhuah leh tur an ni ang.

13. Hrilhfiah / zawhfiah chungchang

MSSC in hriatfiah tul a tih te chu a chhangtute kovin a zawtfiah thei ang.

14. Pawmpuina Lehkha

MSSC in uluk taka a endik hnuah MSSC Canteen / Cafeteria luah tura a thlan te chu lehkha hmangin a hriattir ang.

15. Dawrluah tura inremna

Dawrluah tura thlan te chuan Annexure 'A' in a tarlan te chu an zawmin an ti hlawhtling ngei tur a ni.

Annexure – A

In Rem Siamna Dan Leh Dun

A) Condition

1. Dawrluahtu chuan bungrua leh hmanrua tha tak tak hmanga service kalpui thei turin tawnhriat (experience) leh thiamna mamawh te a nei tur a ni.
2. Dawrluahtu chuan hriselna leh himna an ngaipawimawh tur a ni a, enghunah pawh MSSC in atul anga endik theihna a nei ang.
3. Dawrluahtu leh a mi rawihte inkarah engemaw harsatna/ buaina a awm palh anih chuan MSSC chuan mawhphurhna a nei lovang. Tin, dawrluahtu hian engemaw chhiat a lo tawk palh anih chuan Sawrkar hnuiaia dan hrang hrangte tlawhchhanin MSSC-ah engmah phut let a nei thei lovang.
4. Dawr siam tura thlan chuan contract a pawm atanga ni 15 chhungin hna a thawk tan tur a ni.
5. Contract hi a tirah chuan kum hnih (2 years) chhung atan a ni ang. An hnathawh/chet vel dan a zirin kum khat dang atan zel pawhsei theih a ni ang. Dawr luahman hi inbiakrem dan a zirin MSSC office chuan a tisang thei ang. MSSC chuan engemaw avanga dawr luahman hi chhuah tir a duh anih chuan thla 3 chhung hun pe in a chhuah tir thei ang. Tin, inbiakremna angin hriattirna thla khat chhung pein tihtawp theih a ni bawk ang.
6. He contract a terms and conditions engpawh bawhchhiat a nih chuan MSSC chuan contract a tihtawp bakah Security Deposit a pe chhuak lovang.
7. Dawr siamtu mi rawih/chhawr ten uluk takin hna an thawk ang a, Sawrkar/mimal thil hloh leh chhiat lohnan an fimkhur em em tur a ni.
8. MSSC chuan a hnu lama harsatna lo awm thei lak a inven nan a chunga kan sawi tak terms and condition eng pawh hi ennawn a, belh leh pah (withdraw/relax) theihna a nei.

B. Infrastructure

Choka leh Thutna hmun

Hnathawktute chuan Choka leh thutna hmunte hi peihsa/hman theih in an dah reng tur a ni.

C. In luahman pek dan tur

MSSC Canteen / Cafeteria luahman hi thla thar, kar hmasa berah zel an pe thin tur a ni.

Annexure – B
Scope of Work (Hnathawh tur huam chin)

1. Building Complex

Mizoram State Sports Council chuan heng a hnuia tarlanah te hian Canteen / Cafeteria atana luah tur hmun a nei a ni.

- a) R. Dengtuama Indoor Stadium, Mualpui
- b) Hawla Indoor Stadium, Republic Vengthlang
- c) Ramhlun Sports Complex, Ramhlun

2. Scope of Service

- a) MSSC Canteen / Cafeteria luah tu chuan ei tur hrisel leh thianglim tak chauh siam / pe chhuak turin tawnhriat nei tawh eisiam thiam tak leh hnathawktu rintlak a mamawh ang te a nei ngei tur a ni. Thil dang ei leh in an siam bakah heng – zing leh tlaiah englai pawhin Tea/Coffee, Chaw (Zing / chhun / zan), Kamram (Snacks), cold drinks, alcohol tel lo in tur dang (Thei tui etc.) te an nei tur a ni ang. Tea/Coffee bik hi chu zing dar 6:00 atanga tlai dar 5:00 thleng englai pawhin an nei ngei thin tur a ni.
- b) Ei leh in te hi MSSC Canteen / Cafeteria chhung mai bakah atul angin hall chhung leh hmun dangah te an pe/sem (deliver) thei tur a ni.
- c) Dawr luah tu chuan mikhualte hnен atanga order a dawn angin a mikhualte ei/in chu a pe thin ang. Ei/in siamna atan hian standard quality ngei an hmang tur a ni. Dawr luah tu-in mikhualte hnena ei/in a pek tur chu quality sang tak, fai leh thar lam tak a ni thin tur a ni.
- d) Ei leh in te hi *standard menu & the rates* ‘Annexure – C’ in a tarlan ang a ni tur a ni. Engemaw tul bik thil a awm anih chuan MSSC chuan a ennawn pui ang.
- e) Secretary, Mizoram State Sports Council pawmpuina chauhvin standard menu / rates te hi siam that theih a ni ang.
- f) Dawr luah tu chuan MSSC Hall hmangtute chu a ngai pawimawh ber tur a ni ang. MSSC Hall hmang lo (Pawn lam mi) te chu Hall hmangtute dawtah dah pawimawh chauh tur a ni ang.

3. Bungbel leh hmanruate

- a) Ei leh in siamna leh semna hmanruate chu dawr luah tu chuan amah a intum chawp tur a ni. Heng a hnuia hmanrua / bungbel te hi MSSC in a pawmpui ngei a ni tur a ni.
 - i) Choka bungbel, cooking stove leh LPG connections te;
 - ii) Dawr hmun leh hall chhung/pawn vel a serve-na tur hmanrua/bungbel - Dishes (plates, bowls, and cups) leh Cutlery etc.
 - iii) Hmanraw dang – Oven, grinder, coffee machine etc.

- b) Dawr luahluah chuan ei leh in buatsaihna hmanrua leh service pekna atana hmanrua a mamawh zawng zawng chu a intum chawp tur a ni.
- c) Dawr luahluah chuan kangmei laka invenna turin eiin siamna hmunah leh eina hmunah te invenna hmanrua tha tawk tak a dah ngei tur a ni.
- d) Dawr luahluah chuan bungraw dahkhawmna ah leh ei leh in dahthatna atan te hriselna khawih pawt thei chi chemical tha lo engmah a hmang tur a ni lo.

4. Staff (Thawktu chungchang)

- a) Dawr luahluah chuan thawktu hrang hrang - Kitchen-a hawk tur te, service pe tur bakah a mamawh ang thawktu a ruai ang. Kitchen leh service staff, a tam berah mi 5 chin chu zanah riah phalsak an ni ang a, mahse Sawrkar hmun anih anga sawrkar in dan a siam te chu an zawm ngei tur a ni a, thianghlim leh fai takin, midangte tanpui thei tur leh hawihawm takin an awm tur a ni.
- b) Dawr luahluah chuan hnathawkte tana hman tur sawrkar in dan a siam, rules leh regulation zawng zawng chu a zawn tur a ni. Heng dan leh hrai hnuia action laknaah mawh phurtu a ni ang a, Sawrkar/Department leh mimal-a chawi ngai a awm anih chuan dawr luahluah hian a chawi vek tur a ni ang.
- c) Dawr luahluah chuan a mi rawih thawktute chu nungchang mawi/hawihawm tak lantir turin a enkawl tur a ni. Thawktute chu hmuhnuam taka inchei turin a enkawl bawk tur a ni. Dawr luahluah chuan a mi chhawr te chu Mizoram Sorkara phalna nei medical attendant kaltlangin fitness certificate thla ruk danah a pe thin ang a, atul angin police thuneitute hnen atangin an mimal chanchin finfiah a ni bawk ang.

5. Maintenance (Hmunhma engkawl chungchang)

- a) MSSC-in engemaw harsatna avanga tui a tlakchham chuan Dawr luahluah chuan a hnathawkte tur tui chu a inngaihtuah tur a ni ang.
- b) Ba pek/ dawn / lakkawm chungchangah Dawrluahluah chauhvin mawh a phur tur a ni. Dawr chungchangah mimal / pawl pawisa/bungrua ba-ah reng reng Sawrkar / MSSC-in mawh a phur lovang.
- c) Dawr luahluah chuan a hmunhma luah enkawl hna a hawk ang. Amah leh a thawktute hman thin kitchen, bathroom, inbualna hmun leh a chhehvel hmun dangte chu fai taka enkawl thin tur a ni.
- d) Dawr luahluah chuan a bawlhhawh pah dan tur a ruahman ang a, tuichhe pah thlengin siam ngai a awm anih chuan atul anga siamin senso a intum tur a ni ang.

6. Penalty Provision (Hremna chungchang)

Thil pawi engemaw thleng anih chuan Dawr luahtu chuan a hnuai tarlan ang hian Rs.10,000/- (Cheng singkhat) thleng a chawi thei ang -

- a) Dawr luahtu emaw a mi chhawr/thawktute chetdan dik lo chungchangah;
- b) Chaw ei tur quality/quantity chungchangah;
- c) Dawr leh a hmunhma hman dik loh chungchangag;
- d) Dawr luahtu in service a titawp that emaw dik lo taka service a pek chungchangah
- e) Faina leh hriselna hi uluk taka vawn tur a ni a, Dawrluahtu tihtheih/thunun theih bak (natural disaster) anih chauh lo chuan inhriatthiamna a awm lovang. Hemi chungchangah hian MSSC chuan thuneihna tawp a nei ang.

7. General (A tlanglawn)

- a) Thuneitute hnen atanga heng permit leh licence hrang hrang - MCD/NDMC, Commercial Tax Authority, Income Tax Authority, Labour Authority etc. lak chungchangah Dawrluahtu chu mawhphurtu a ni ang a, chhiah leh thil dang pek ngai reng reng chu Dawrluahtu mawhphuarhna a ni ang. MSSC chuan service pek chungchanga chhiah emaw, ba chungchangah emaw engmah mawhphurhna a nei lovang.
- b) Dawrluahtu chuan a chunga tarlan condition hrang hrang te hi pakhat chauh a bawhchhia emaw, ba pek theih loh a neih, ram dan anga hrem theih thil sual tih a nei anih chuan emaw, MSSC Canteen / Cafeteria luah tir chungchangah lungawithlak taka a thawk loh anih chuan sawibuai theih engmah nei lovin a dawr tihtawp tur a ni ang.
- c) Dawrluahtu chuan agreement tawp hnuah emaw, inremsiamna dang anga dawr tihtawp anih chuan ba a neih zawng zawng - sumfai emaw chhiah chawi tur emaw, a thawktute hlawn emaw midang ba aneih emaw zawng zawng chu a tlak fel vek tur a ni a, a tlak fel ngei a ni tih chianna chu Secretary, MSSC-ah a thehlut tur a ni. Ba a tlak fel tih chian anih hnuah chauh MSSC a *security deposit* chu pek let leh a ni ang. Secretary, MSSC chuan security deposit pekchhuah anih hma in, pek tur zat a siam rem thei ang.
- d) Inremna siam laia tel lo a hnu lama Mizoram Sawrkarin dan leh hrai leh hriattirna a siam leh policy a siamte zawm chungin Secretary, MSSC chuan a duh danin condition dang eng pawh a siam thei a, a tul angin condition awmsa te chu a pah thei ang. Mizoram Sawrkari leh a hnuai service hmangtute tana hlawkna turah chuan Dawrluahtu hnenah thupek tul a pe thei bawk. Thla 3 chhung hun pe in, a chhan engmah sawi lovin inremna hi atul angin MSSC chuan a titawp thei ang.
- e) Dawrluahtu chuan inremsiamna hun chhungin engvangmahin a dawr chu midang kutah a hlan emaw a hralh chhawng tur a ni lo.

ANNEXURE – C

STANDARD MENU

BREAKFAST

1. Poori Sabji & Tea	—	50/-
2. Omelette (2 eggs), Bread with Butter & Tea	—	60/-
3. Corn Flakes with milk	—	50/-
4. Boiled Eggs (2 egg), Bread with Butter & Tea	—	60/-
5. Alu Paratha (2 pcs)	—	60/-
6. Plain Paratha (2 pcs)	—	20/-
7. Biscuits	—	MRP

LUNCH /DINNER

1. Veg. Thali - Rice / Roti + Vegetable, Mizo Bai, Dal, Chutney	—	150/-
2. Non-Veg. Thali - Rice / Roti + Mizo Bai, Dal, Chutney + 1 Non-Veg Dish (Fish/Chicken/Pork/Beef)	—	180/-
3. Non-Veg. Thali - Rice / Roti + Mizo Bai, Dal, Chutney + 1 Non-Veg Dish (Vawksa rep/smoked pork)	—	220/-
4. Non-Veg. Thali - Rice / Roti + Mizo Bai, Dal, Chutney + 1 Non-Veg Dish (Mutton)	—	240/-
	<u>Full</u>	<u>Half</u>
5. Fried Rice (Vegetable)	—	50/- 30/-
6. Fried Rice (Chicken)	—	80/- 50/-
7. Fried Rice (Egg top)	—	70/- 40/-
	<u>Full</u>	<u>Half</u>
8. Fried Noodles/Chow (Vegetable)	—	50/- 30/-
9. Fried Noodles/Chow (Chicken)	—	80/- 50/-
10. Fried Noodles/Chow (Egg top)	—	70/- 40/-

BEVERAGES

1. Tea	—	10/-
2. Coffee	—	20/-
3. Soft Drink	—	MRP
4. Mineral Water	—	MRP

Annexure – D
Formats for Submission of Application

To,

The Secretary,
Mizoram State Sports Council,
Aizawl, Mizoram.

Subj : **MSSC Canteen/Cafeteria luah dilna**

- 1) R. Dengthuama Indoor Stadium
- 2) Hawla Indoor Stadium
- 3) Ramhlun Sports Complex

Ka pu,

MSSC Canteen / Cafeteria luah dilna theih chungchang Tender Notice, dated 5th February, 2024 chu Daily Newspaper / MSSC Website-ah ka lo hmu a.

A hmunhmate ka tlawh / enfel hnuah *Canteen / Cafeteria* siamna tur atan tha tawk hle in ka hria a. Tender document a *Dan* in zamte zawm ngei intiam chungin _____, Aizawl, Mizoram hi luah hi ka rawn dil a ni.

Tender chhung ami te hi him taka vawngin, a chhunga thu inziak te hi Mizoram State Sports Council ta a nih angin Tender chhanna leh a kaihhnawih atan chauh ka hmang ang.

Enclosed : 1) Earnest Money
 2) Technical Information
 3) Financial Bid
 4) Experience Certificate
 5) Xerox copy of PAN / TAN No. / Aadhaar

I rintlak,

(Hming _____)

Signature of the Service Provider
along with Company Seal.

Annexure – D
(i) Technical Information

Sl. No.	Description	
1	Tenderer's Name & Address	
2	Name, Telephone No., Mobile No., e-mail of authorized contact person	
3	Firm's Details (Proprietorship, Partnership, Company, Corporate Body)	
4	EMD Amount: Rs. <i>(To be drawn in favour of Secretary, Mizoram State Sports Council, Aizawl, Mizoram.)</i>	Banker Cheque / Bank Draft No..... dated..... Rs. /- Bank Name &Branch.....
8	PAN / TAN No. / AADHAAR	
9	Experience Certificate	To be attached

I/We hereby agree to the terms & conditions of the tender, and as an acceptance, my signature is appended below

Authorized Signatory

Annexure – D
(ii) Format for Financial Bid

To,

The Secretary,
Mizoram State Sports Council,
Aizawl, Mizoram.

Subj : **Financial bid for MSSC Canteen/Cafeteria services at**

- R. Dengthuama Indoor Stadium
- Hawla Indoor Stadium
- Ramhlun Sports Complex

Sir,

I/We..... herewith submit the financial offer for the MSSC Canteen / Cafeteria services at Aizawl, Mizoram.

Our monthly rent for providing **MSSC Canteen / Cafeteria service shall be**
Rs./- (Rupeesonly).

Note:

I/We understand that the Secretary, Mizoram State Sports Council may subsequently raise the monthly rent on account of price escalation, with mutual consent.

Yours faithfully,

Signature :

Full Name :

Address :

Contact No. :

Fax No. :